

Formulaire petit projet



Formular Kleinprojekt

V 2: 02/2025

A.	Titre du petit projet/ Titel des Kleinprojekts		
FR	Juggle Maniac Festival 2026	DE	Juggle Maniac Festival 2026

B.	Durée du petit projet/ Kleinprojektlaufzeit	
du / vom 01.10.2025		au / bis zum 31.12.2026

C.	Partenariat / Partnerschaft	
C.1	Porteur de petit projet/ Kleinprojektträger	
Organisme / Institution	KER – Kulturbrücken Europäischer Regionen e.V.	
Localisation du siège / Sitz der Einrichtung	Moselstraße 23, 68167 Mannheim, Allemagne	
Interlocuteur / Ansprechpartner	Lukas Fieber	
Téléphone / Telefon	+49-1577/3124025	
Courriel / E-Mail	info@ker-verein.eu	
Code administratif (SIRET) / Verwaltungscode für französische Partner		

C.2	Liste des partenaires / Liste der Partner		Partenaire effectuant des dépenses / Ausgaben tätiger Partner	Partenaire cofinancier / Kofinanzierender Partner	Partenaire associé / Assoziierter Partner
Pays du partenaire / Herkunft des Partners	Nom de la structure / Name der Einrichtung	Localisation du siège / Sitz der Einrichtung	Effectue des dépenses dans le cadre du petit projet/ Tätigt Ausgaben im Rahmen des Kleinprojektes	Apporte un financement au petit projet/ Leistet einen Kofinanzierungsbeitrag zum Kleinprojekt	Si le partenaire n'est pas impliqué financièrement (ni par des dépenses, ni par un apport financier), précisez son rôle dans le petit projet/ Falls der Partner nicht finanziell am Projekt beteiligt ist (weder durch Ausgaben, noch durch einen Finanzierungsbeitrag) erläutern Sie bitte seine Rolle im Rahmen des Kleinprojektes
			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
	KER – Kulturbrücken Europäischer Regionen e.V.	Moselstrasse 23, 68167 Mannheim, Deutschland/Allemagne	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	
	Association genau	1a place des orphelins , 67000 Strasbourg, France/Frankreich	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	
	CRMA Haguenau	6 Place Robert Schuman, 67500 Haguenau, France/Frankreich	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Réseau d'artistes locaux en Alsace du Nord, co-organisateur du Tremplin, membre du jury du Tremplin
			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Netzwerk zu lokalen KünstlerInnen im Nordelsass, Co-Organisator des Tremplin, stellt Jury-Mitglied des Tremplin
			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

C.2.1	Partenaires en dehors de l'espace PAMINA / Partner außerhalb des PAMINA-Raums
-------	---

Le cas échéant, si le siège d'un ou plusieurs partenaires est en dehors du territoire de l'Eurodistrict PAMINA, veuillez indiquer les activités qu'il mène sur l'espace PAMINA ou expliquer en quoi son implication au petit projet aura des retombées positives pour le territoire.	Falls der Sitz eines oder mehrerer Partner außerhalb des Gebiets des Eurodistrict PAMINA liegt, nennen Sie bitte die Aktivitäten, die er im PAMINA-Raum durchführt oder erläutern Sie, inwiefern seine Beteiligung am Kleinprojekt positive Auswirkungen auf den Raum haben wird.
Version française	Deutsche Fassung
<p>Association genau :</p> <p>Programmation des artistes français, co-organisation du tremplin pour les groupes et de la finale à Wissembourg, co-organisation de l'avant-événement à Haguenau, co-organisation du festival à Cleebourg.</p> <p>Association KER :</p> <p>Coordination du déroulement du projet, comptabilité, programmation des artistes allemands, co-organisation de l'événement en amont du festival, gestion de la communication, coordination des bénévoles, organisation du festival.</p> <p>Pour les deux associations :</p> <p>Toutes les activités se déroulent dans l'espace Pamina et ont donc des répercussions positives sur cet espace. Les détails des activités sont précisés dans la demande de projet.</p>	<p>Verein genau:</p> <p>Booking der französischen KünstlerInnen, Co-Organisation des Bandwettbewerbs und Finales in Wissembourg, Co-Organisation des Pre-Events in Haguenau, Co-Organisation des Festivals in Cleebourg.</p> <p>Verein KER:</p> <p>Koordination Projektablauf, Buchhaltung, Booking deutscher KünstlerInnen, Co-Organisation Pre-Event, Koordination Marketingmaßnahmen, Koordination Freiwilliger, Durchführung Festival</p> <p>Für beide Vereine gilt:</p> <p>Alle Aktivitäten finden im Pamina-Raum statt und haben entsprechend positive Auswirkungen auf diesen Raum. Details zu den Aktivitäten werden im Projektantrag weiter ausgeführt.</p>

D.	Description du petit projet/ Beschreibung des Kleinprojekts
D.1	Description courte du petit projet / Kurze Beschreibung des Kleinprojekts
Version française	Deutsche Fassung
<p>Le Juggle Maniac Festival est un festival franco-allemand de musique et d'art qui se déroule sur trois jours, du 3 au 5 juillet 2026, dans un espace en plein air à Cleebourg, en Alsace (adresse : 26 Route des Vosges, 67160 Cleebourg). L'objectif du festival est de promouvoir les échanges interculturels entre l'Allemagne et la France et de créer de nouveaux espaces de rencontre pour les artistes, les visiteurs et les acteurs locaux.</p> <p>Le site du festival a déjà été utilisé avec succès lors des éditions précédentes et le concept innovant a fait ses preuves. L'édition 2026 vise à accroître la portée du festival dans la région grâce à des événements supplémentaires et de nouveaux partenariats et ainsi inscrire durablement le projet dans le paysage culturel alsacien et transfrontalier :</p> <p>des artistes des deux pays se produiront et noueront des contacts pendant le week-end, notamment en partageant un hébergement dans une maison de vacances. Des ateliers, des équipes de bénévoles, des formats interactifs et un site de festival inclusif et ouvert offriront aux visiteurs de nombreuses possibilités de s'immerger activement dans l'événement.</p> <p>Grâce à un programme délibérément diversifié, écologiquement responsable et transfrontalier, le projet contribue à renforcer les réseaux à long terme, à favoriser l'appréciation culturelle mutuelle et à assurer une visibilité durable de la coopération franco-allemande.</p> <p>En amont du festival, nous prévoyons également différentes projets afin de renforcer notre présence dans la région et de créer de nouveaux espaces de rencontre pour les échanges et le dialogue franco-allemands :</p> <p>1) un atelier commun avec le CRMA Haguenau sur la planification de tournées de groupes français en Allemagne : par vidéoconférence, un expert allemand donnera une conférence sur les thèmes suivants : prise de contact, lieux de tournée possibles le long du Rhin, comment fonctionne la programmation en Allemagne ?</p> <p>2) Un concours de groupes (« Tremplin ») pour mettre en réseau de jeunes musiciens d'Alsace du Nord, du Bade-Wurtemberg et de Rhénanie-Palatinat : les groupes d/f débutants peuvent postuler à partir d'octobre 2025 pour obtenir une place dans la programmation du festival. Les</p>	<p>Das Juggle Maniac Festival ist ein dreitägiges deutsch-französisches Musik- und Kunstfestival, das vom 03.–05. Juli 2026 auf einem Freigelände im elsässischen Cleebourg (Adresse: 26 Route des Vosges, 67160 Cleebourg) stattfinden soll. Ziel des Festivals ist es, den interkulturellen Austausch zwischen Deutschland und Frankreich zu fördern und neue Begegnungsräume für Künstlerinnen, Besucherinnen und lokale Akteur*innen zu schaffen.</p> <p>Der Festivalbereich wurde bereits in vergangenen Ausgaben am selben Veranstaltungsort erfolgreich umgesetzt und das innovative Konzept erprobt. In der Edition 2026 soll die Reichweite in der Region durch zusätzliche Veranstaltungen und neue Partnerschaften weiter gesteigert werden und das Projekt weiterentwickelt werden:</p> <p>Künstler*innen aus beiden Ländern treten auf und vernetzen sich während des Wochenendes – inklusive gemeinsamer Unterkunft in einem Ferienhaus. Workshops, Helferschichten (bénévoles), interaktive Formate sowie ein inklusives und offenes Festivalgelände bieten zahlreiche Möglichkeiten für Festivalbesucher, aktiv ins Geschehen einzutauchen.</p> <p>Durch ein bewusst vielfältiges, ökologisch verantwortliches und grenzüberschreitendes Programm trägt das Projekt zur Stärkung langfristiger Netzwerke, zur gegenseitigen kulturellen Wertschätzung sowie zur nachhaltigen Sichtbarkeit deutsch-französischer Zusammenarbeit bei.</p> <p>Im Vorlauf zum Festival planen wir außerdem verschiedene Maßnahmen um in der Region präsent zu sein und weitere Begegnungsorte für d-f Austausch und Dialog zu schaffen:</p> <p>1) ein gemeinsamer Workshop mit dem CRMA Haguenau zur Tourneeplanung französischer Bands in Deutschland: Per Videokonferenz wird ein deutscher Experte einen Vortrag halten zu Themen: Kontaktaufnahme, Mögliche Tourneeorte entlang des Rheins, Wie funktioniert das Booking in Deutschland?</p> <p>2) Ein Band-Wettbewerb („Tremplin“) zur Vernetzung junger Musiker*innen aus dem Nordelsass, Baden-Württemberg, Rheinland Pfalz: d/f Newcomerbands können sich ab Oktober 2025 für einen Auftrittsslot auf dem Festival bewerben. Die Bewerbungen werden gesammelt und eine</p>

candidatures seront collectées et un jury d'experts sélectionnera 3 groupes allemands et 3 groupes français qui seront invités à la finale (février 2026). La finale aura lieu au centre culturel La Nef à Wissembourg. Un groupe allemand et un groupe français seront désignés vainqueurs et auront ainsi la possibilité de se produire en live au festival en juillet 2026.

3) Un pré-événement au Musikclub de Haguenau en mai 2026 pour promouvoir le festival dans la région cible. Un groupe allemand se produira dans un café/club musical à Haguenau.

La durée du projet s'explique par le fait qu'après le festival, un temps de travail supplémentaire est nécessaire pour obtenir toutes les factures et tous les décomptes (par exemple, SACEM). Nous demandons donc une prolongation de la durée du projet de deux mois.

Les associations partenaires s'efforcent d'obtenir des subventions supplémentaires pour le projet. Les deux associations partenaires KER et genau ont déjà mis en place un réseau correspondant avec des partenaires et institutions publics au cours des dernières années.

Fachjury wählt aus dem Bewerbungen 3 deutsche und 3 französische Bands aus, die zum Finale (Februar 2026) eingeladen werden. Das Finalevent wird im Kulturzentrum La Nef Wissembourg durchgeführt. Jeweils eine deutsche und eine französische Band gewinnt und erhält somit die Möglichkeit Live auf dem Festival im Juli 2026 aufzutreten.

3) Ein Pre-Event im Musikclub in Haguenau im Mai 2026 zur Bewerbung des Festivals in der Zielregion. Eine deutsche Band wird einen Auftritt in einem Musikcafe/Club in Haguenau performen.

Die Projektdauer ist dadurch begründet, dass nach dem Festival eine längere Nacharbeitszeit zum Einholen aller Rechnungen und Abrechnungen (z.B. SACEM) benötigt wird. Entsprechend beantragen wir eine Verlängerung der Projektzeit um 2 Monate.

Die Partnervereine sind bemüht weitere Fördermittel für das Projekt zu gewinnen. Ein entsprechendes Netzwerk mit öffentlichen Fördergebern haben beide Partnervereine KER und genau in den vergangenen Jahren bereits aufgebaut.

D.2	Quels sont les objectifs et les résultats attendus de votre petit projet? / Was sind die Ziele und die erwarteten Ergebnisse ihres Kleinprojekts?
<p>Version française</p> <p>L'objectif est de susciter/renforcer l'intérêt pour la culture et la langue de l'autre. Le lieu de la manifestation, situé dans la région linguistique alsacienne, joue ici un rôle important en tant que zone « intermédiaire » entre l'allemand et le français. La réalisation de cet objectif est prévue grâce aux rencontres et aux formats d'échange interactifs entre les invités du festival, à la coopération organisationnelle entre les associations partenaires allemandes et françaises et à la mise en relation active des artistes allemands et français.</p> <p>Des amitiés et des contacts à court et à long terme entre les groupes cibles doivent se créer et se consolider. Les ateliers organisés par les invités du festival contribuent notamment à cela en permettant des rencontres intenses entre les participants. Grâce à l'offre de postes d'assistants/bénévoles pendant le festival, les invités entrent en contact étroit et font partie de l'équipe. Les conversations informelles pendant le travail commun renforcent les échanges et favorisent la création de contacts. Les équipes sont réparties de manière à ce que les invités d et f travaillent toujours ensemble dans un même domaine.</p> <p>Les artistes allemands et français sont activement mis en relation et disposent, en plus des représentations, d'une maison de vacances commune pendant tout le week-end, où les groupes d'artistes d/f peuvent réseauter. Pour les artistes, le réseau ainsi créé doit servir à organiser de futures représentations communes, coopérations ou médiations dans l'autre pays. Dans le passé, cela a déjà permis d'initier d'autres coopérations. https://www.jugglemaniacfestival.de/laventure-kalkyl/</p> <p>Un autre objectif est d'augmenter le nombre de visiteurs venus du nord de l'Alsace et de France, car actuellement, le public allemand est encore majoritaire. À moyen terme, nous visons un nombre à peu près égal de visiteurs français et allemands.</p>	<p>Deutsche Fassung</p> <p>Das Interesse an der jeweils anderen Kultur und Sprache soll hervorgerufen/verstärkt werden. Der Veranstaltungsort im elsässischen Sprachraum als "vermittelnde" Zone zwischen deutsch und französisch spielt hierbei eine wichtige Rolle. Durch die Begegnungen und interaktive Austauschformate der Festivalgäste, die organisatorische Zusammenarbeit der deutschen und französischen Partnervereine, die aktive Verknüpfung der d+f KünstlerInnen wird die Erfüllung des Ziels geplant.</p> <p>Es sollen Freundschaften und kurz- sowie langfristige Kontakte zwischen den Zielgruppen entstehen und gefestigt werden. Hierzu tragen vor allem Workshops der Festivalgäste bei, um intensive Begegnungen zwischen TeilnehmerInnen zu ermöglichen. Durch das Angebot von Helferschichten/Benevole während des Festivals kommen Gäste intensiv in Kontakt und werden Teil des Teams. Unschwellige Gespräche während der gemeinsamen Arbeit verstärkt den Austausch und fördert die Kontaktherstellung. Die Schichten werden entsprechend so eingeteilt, das immer d und f Gäste gleichzeitig in einem Bereich arbeiten.</p> <p>Die deutschen und französischen Künstler werden aktiv verknüpft und haben am gesamten Wochenende neben den Auftritten ein gemeinsames Ferienhaus zur Verfügung, wo d/f Künstler-Gruppen netzwerken können. Bei den KünstlerInnen soll das entstandene Netzwerk in das jeweils andere Land zu zukünftigen gemeinsamen Auftritten, Kooperationen oder Vermittlungen dienen. In der Vergangenheit konnten hierdurch bereits weitere Kooperationen initiiert werden. https://www.jugglemaniacfestival.de/laventure-kalkyl/</p> <p>Ein weiteres Ziel ist die Steigerung der Gästeanzahl aus dem nordelsässischen bzw. französischen Raum, nachdem derzeit die Publikumsanzahl deutscher Gäste noch überwiegt. Mittelfristig streben wir eine etwa gleiche Anzahl von Gästen aus Frankreich und Deutschland an.</p>
D.3	Quels sont les publics cibles et combien de personnes des deux pays participeront à votre petit projet (indicateur)? / Welches sind die Zielgruppen und wie viele Personen aus beiden Ländern werden an Ihrem Kleinprojekt teilnehmen (Indikator) ?
Version française	Deutsche Fassung

Le projet s'adresse à plusieurs groupes cibles avec différents formats et approches :

1) Les visiteurs et invités du festival

Il s'adresse à des personnes de tous âges, en particulier celles issues des régions frontalières d'Alsace, du Bade-Wurtemberg et de Rhénanie-Palatinat. Les groupes cibles sont les familles, les jeunes adultes, les étudiants et les citoyens des zones rurales intéressés par la culture.

2) Artistes

La programmation prend en compte à parts égales des musiciens et des artistes de la scène allemande et française. Nous veillons à la diversité, aux aspects écologiques et au potentiel de coopération durable. La proximité géographique facilite les collaborations spontanées, les performances communes et la création de réseaux à long terme. Des exemples réussis issus des éditions précédentes montrent que cela peut fonctionner :

- L'aventure x Kalkŕl
- Planet Ears – L'aventure x Kalkŕl à Mannheim

Grâce à la coopération avec le CRMA Haguenau, nous ciblons désormais les groupes de musique locaux du nord de l'Alsace, par exemple dans le cadre d'un Tremplin/Newcomer, qui devrait nous permettre de nouer de nouveaux contacts franco-allemands et d'attirer de nouveaux visiteurs au festival et également augmenter la visibilité de ce dernier auprès du public français.

3) Partenaires du projet et de l'événement

Nous avons noué des partenariats avec différentes structures, qui sont activement impliquées dans la coopération transfrontalière. Il s'agit par exemple : de centres et associations culturels (La Nef Wissembourg, Association genau, Transc3nd Strasbourg) ; d'entreprises locales (partenaires gastronomiques, technique événementielle, logistique, commune de Cleebourg). La Nef et Transc3nd devraient intervenir en tant que prestataires de services, mais ils sont également impliqués dans les processus de rencontre grâce à leur coopération transfrontalière.

Les coopérations créent des espaces d'expérience et renforcent l'idée européenne par une collaboration directe.

- Artistes (prestataires de services) :
 - o Allemagne : 30 personnes
 - o France : 30 personnes.
 - o De la région du Haut-Rhin : 18 personnes, dont 12 de la région Pamina
- Membres actifs de l'association :
 - o Allemagne : 15 personnes
 - o France : 5 personnes.

Das Projekt adressiert mehrere Zielgruppen mit unterschiedlichen Formaten und Ansätzen:

1) Festivalbesucher*innen und Gäste

Angesprochen werden Menschen jeden Alters, insbesondere aus den grenznahen Regionen Elsass, Baden-Württemberg und Rheinland-Pfalz. Zielgruppen sind Familien, junge Erwachsene, Studierende und kulturinteressierte Bürger*innen aus dem ländlichen Raum.

2) Künstler*innen

Das Booking berücksichtigt zu gleichen Teilen Musiker*innen und Performance-Acts aus Deutschland und Frankreich. Dabei achten wir auf Diversität, ökologische Aspekte sowie das Potenzial für nachhaltige Zusammenarbeit. Die räumliche Nähe erleichtert spontane Kooperationen, gemeinsame Auftritte und langfristige Netzwurkbildung. Erfolgreiche Beispiele aus früheren Ausgaben zeigen, dass dies gelingen kann:

- L'aventure x Kalkŕl
- Planet Ears – L'aventure x Kalkŕl in Mannheim

Neu hinzu kommt durch die Kooperation mit dem CRMA Haguenau die gezielte Ansprache lokaler Musikgruppen aus dem Nordelsass, z. B. im Rahmen eines Tremplin/Newcomer-Wettbewerbs, mit dem wir neue deutsch-französische Kontakte und weitere Festivalbesucher*innen erwarten.

3) Projekt- und Veranstaltungspartner

Unsere Partner sind ebenfalls Zielgruppen des Projekts, da sie aktiv in die grenzüberschreitende Kooperation eingebunden werden. Dazu gehören z. B.: Kulturzentren und -vereine (z. B. La Nef Wissembourg, Association genau, Transc3nd Strasbourg); Lokale Betriebe (z. B. Gastronomiepartner, Veranstaltungstechnik, Logistik, Gemeinde Cleebourg). La Nef und Transc3nd treten zwar voraussichtlich als Dienstleister auf, sind aber durch ihre grenzüberschreitende Zusammenarbeit ebenso in Begegnungsprozesse eingebunden. Die Kooperationen schaffen Erfahrungsräume und stärken den europäischen Gedanken durch direkte Zusammenarbeit.

- Künstler*innen (Dienstleister):
 - o Deutschland: 30 Personen
 - o Frankreich: 30 Personen.
 - o Aus dem Oberrhein-Gebiet: 18 Personen, davon aus der Pamina-Region: 12 Personen
- Aktive Vereinsmitglieder:
 - o Deutschland: 15 Personen
 - o Frankreich: 5 Personen.

Geplante Teilnehmendenzahlen (Indikatorangabe):

<p>Nombre de participants prévu (indicateur) :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Artistes (concours Tremplin/Newcomer) : <ul style="list-style-type: none"> o Allemagne : environ 10 personnes o France : environ 10 personnes • Visiteurs du festival : <ul style="list-style-type: none"> o Allemagne : 130 personnes o France : 70 personnes • Bénévoles : <ul style="list-style-type: none"> o Allemagne : 20 personnes o France : 10 personnes o Allemagne : 20 personnes o France : 10 personnes 	<ul style="list-style-type: none"> • Künstler*innen (Tremplin/Newcomer-Wettbewerb): <ul style="list-style-type: none"> o Deutschland: ca. 10 Personen o Frankreich: ca. 10 Personen • Festivalbesucher*innen: <ul style="list-style-type: none"> o Deutschland: 130 Personen o Frankreich: 70 Personen • Helfer*innen (Volunteers): <ul style="list-style-type: none"> o Deutschland: 20 Personen o Frankreich: 10 Personen
---	---

D.4	Comment allez-vous faire connaître votre petit projet au public (brochures, internet, médias, événements publics)? / Wie wollen Sie Ihr Kleinprojekt öffentlich bekannt machen (Broschüren, Internet, Medien, öffentliche Veranstaltungen)?
Version française	Deutsche Fassung
<p>La communication repose sur des réseaux médiatiques classiques (papier) et digitaux et nous communiquons en Rhénanie-Palatinat, dans le Bade-Wurtemberg et en Alsace. Des supports imprimés tels que des flyers et des affiches sont distribués de manière ciblée dans les centres de jeunesse, les universités, les institutions culturelles et d'autres lieux pertinents. La presse locale, notamment les Dernières Nouvelles d'Alsace (DNA), Die Rheinpfalz et le Badische Anzeiger, rend régulièrement compte du projet et des activités de notre association.</p> <p>Nos partenaires français, tels que le CRMA Haguenau et Tranc3nd, font activement la promotion de l'événement au sein de leurs réseaux et auprès de leurs contacts culturels. Ils présentent également des parties du programme et des coopérations lors de leurs propres événements, ce qui augmente encore la visibilité de notre projet.</p> <p>Notre compte Instagram atteint 1 200 personnes par mois et fournit des informations en continu grâce à des publications, des vidéos et des contenus en coulisses. Un aftermovie produit de manière professionnelle ainsi que des publications vidéo régulières renforcent la présence médiatique même après le festival.</p> <p>De plus, nous développons la visibilité locale grâce à des publicités imprimées ciblées. En collaboration</p>	<p>Wir kombinieren klassische und digitale Öffentlichkeitsarbeit in Rheinland-Pfalz, Baden-Württemberg und im Elsass. Printmedien wie Flyer und Plakate werden gezielt an Jugendzentren, Universitäten, Kultureinrichtungen und anderen relevanten Orten verteilt. Die lokale Presse – darunter Dernières Nouvelles d'Alsace (DNA), Die Rheinpfalz und der Badische Anzeiger – berichtet regelmäßig über das Projekt und die Aktivitäten unseres Vereins.</p> <p>Unsere französischen Partner, wie das CRMA Haguenau und Tranc3nd bewerben das Event aktiv in ihren Netzwerken und Kulturverteilern. Auch bei ihren eigenen Veranstaltungen werden Programmteile und Kooperationen vorgestellt, was die Sichtbarkeit unseres Projekts zusätzlich erhöht.</p> <p>Der Instagram-Kanal hat 1.200 einzigartige Reichweiten pro Monat und informiert kontinuierlich mit Beiträgen, Videos und Behind-the-Scenes-Inhalten. Ein professionell produzierter Aftermovie sowie regelmäßige Videoveröffentlichungen stärken die mediale Präsenz auch nach dem Festival. Zudem bauen wir die lokale Sichtbarkeit durch gezielte Printwerbung aus. In Zusammenarbeit mit der Gemeinde Cleebourg planen wir für eine Genehmigung zur offiziellen Plakatierung im öffentlichen Raum.</p>

avec la commune de Cleebourg, nous prévoyons de demander une autorisation pour l'affichage officiel dans les espaces publics.

D.5

Comment envisagez-vous la coopération au sein de votre groupe de petit projet (coordination, échanges, rythme des rencontres)? / Wie wollen Sie die Zusammenarbeit innerhalb der Projektgruppe des Kleinprojekts organisieren (Koordination, Austausch, Häufigkeit von Treffen)?

Version française

La coopération franco-allemande au sein du groupe de projet s'organise à plusieurs niveaux : L'association partenaire allemande KER e.V. se charge principalement de la mise en œuvre exécutive du festival sur place à Cleebourg (logistique, infrastructure, fonctionnement du festival). L'association partenaire française Association genau est responsable de la programmation et de l'accompagnement des groupes français ainsi que de la coordination du côté français (par exemple, SACEM) et l'organisation du concours Tremplin (y compris l'appel à candidatures, l'organisation du jury, etc.).

L'association genau se concentre sur le réseau du côté français, en particulier en Alsace du Nord : programmation des artistes français, contacts avec la presse, accompagnement des partenaires. En outre, genau se charge de la coordination du concours de groupes et des pré-événements à Hagenuau.

Le CRMA met à disposition ses réseaux avec la scène musicale locale du nord de l'Alsace (en particulier la région de Haguenau et au nord) et coordonne l'atelier avec les groupes. De plus, un représentant du CRMA fait partie du jury du concours et apporte son aide lors de la finale à Wissembourg.

Deutsche Fassung

Die deutsch-französische Zusammenarbeit innerhalb der Projektgruppe wird auf mehreren Ebenen organisiert:

Der deutsche Partnerverein KER e.V. übernimmt hauptsächlich die exekutive Umsetzung des Festivals vor Ort in Cleebourg (Logistik, Infrastruktur, Festivalbetrieb). Der französische Partnerverein Association genau ist verantwortlich für das Booking und die Betreuung der französischen Bands sowie für die Koordination auf französischer Seite (z. B. SACEM) und die Durchführung des Tremplin-Wettbewerbs (inkl. Ausschreibung, Organisation der Jury, etc.).

Der Verein genau fokussiert sich auf das Netzwerk auf der französischen Seite, v.a. dem Nordelsass: Booking der franz. KünstlerInnen, Pressekontakte, Betreuung von Partnern. Weiterhin übernimmt genau die Koordination des Bandwettbewerbs und der Pre-Events in Hagenuau.

CRMA stellt Netzwerke zu lokaler Musikszene im Nordelsass (Fokus auf Raum Haguenau und nördlich), und koordiniert den Workshop mit den Bands. Weiterhin ist ein Vertreter von CRMA teil der Jury des Bandwettbewerbs und unterstützt beim Finalevent in Wissembourg.

Zur Koordination finden monatliche virtuelle Meetings zwischen den Vereinsleitungen beider

Pour assurer la coordination, des réunions virtuelles mensuelles ont lieu entre les directions des deux associations partenaires, au cours desquelles l'avancement du projet et les tâches à venir sont discutés.

Au printemps 2026 aura lieu, un week-end d'atelier commun organisé avec tous les responsables de département (par exemple, technique, communication, programme, coordination des bénévoles), au cours duquel le planning détaillé et la répartition des rôles seront définis.

Les différents pôles thématiques (par exemple, marketing, relations publiques, technique) travaillent régulièrement en petites équipes binationales afin de mettre en œuvre les tâches opérationnelles de manière efficace et dans un esprit de partenariat.

Cette coordination structurée et continue garantit un échange étroit et productif entre les deux partenaires du projet et le bon déroulement du petit projet.

Partner statt, in denen der Projektfortschritt und anstehende Aufgaben besprochen werden.

Zusätzlich wird im Frühjahr 2026 ein gemeinsames Workshop-Wochenende mit allen Ressortverantwortlichen (z. B. Technik, Kommunikation, Programm, Helferkoordination) organisiert, bei dem die detaillierte Ablaufplanung und Rollenverteilung erfolgt.

Darüber hinaus arbeiten thematische Ressorts (z. B. Marketing, Öffentlichkeitsarbeit, Technik) regelmäßig in kleineren binationalen Teams zusammen, um operative Aufgaben effizient und partnerschaftlich umzusetzen.

Diese strukturierte, kontinuierliche Abstimmung gewährleistet einen engen, produktiven Austausch zwischen den beiden Projektpartnern und eine reibungslose Durchführung des Kleinprojekts.

D.6 Plan de travail / Arbeitsplan			
N° / Nr.	Actions prévues / Vorgesehene Einzelmaßnahmen	Description de l'action / Beschreibung der Einzelmaßnahme	Indicateurs / Indikatoren
1	Coordination de projet Projektkoordination	Préparation de projet, coordination avec les partenaires du projet, documentation des dépenses et des indicateurs, rédaction du rapport final (sur le plan financier et administratif), ... Projektvorbereitung, Abstimmung mit den Projektpartnern, Belegführung, Dokumentation der Indikatoren, Verfassen des administrativen und finanziellen Abschlussberichtes, ...	1 Rapport final / 1 Abschlussbericht 1 Demande de versement / 1 Auszahlungsantrag
2	Communication Öffentlichkeitsarbeit	Planification et mise en œuvre de mesures de communication visant à faire connaître le festival dans l'espace franco-allemand. Cela comprend des campagnes dans la presse écrite, des publications sur les réseaux sociaux, l'affichage à Cleebourg et dans les environs, la coopération avec des centres culturels locaux (par exemple La Nef, CRMA), des annonces dans les médias (DNA, Badischer Anzeiger, Rheinpfalz), ainsi que des partenariats publicitaires avec des festivals et des institutions. Planung und Umsetzung von Kommunikationsmaßnahmen zur Bekanntmachung des Festivals im deutsch-französischen Raum. Dazu zählen Printkampagnen, Social Media Beiträge, Plakatierung in Cleebourg und Umgebung, Kooperation mit lokalen Kulturzentren (z. B. La Nef, CRMA), Ankündigungen in Medien (DNA, Badischer Anzeiger, Rheinpfalz), sowie Werbepartnerschaften mit Festivals und Institutionen.	Supports publicitaires imprimés, portée sur les réseaux sociaux, articles dans les médias, partenaires impliqués dans les relations publiques. gedruckte Werbemittel, Social Media-Reichweite, Medienberichte, eingebundene Partner in der Öffentlichkeitsarbeit.
3	Organisation et réalisation du Tremplin Organisation & Durchführung des Tremplin	Appel à candidatures, constitution du jury, audition et sélection de jeunes groupes français et allemands. Organisation de la finale en coopération avec le CRMA à Haguenau ou Wissembourg. Ausschreibung, Juryzusammenstellung, Sichtung und Auswahl französischer und deutscher Nachwuchsbands. Durchführung des Finales in Kooperation mit CRMA in Haguenau oder Wissembourg	Nombre de candidatures, nombre de groupes participants, couverture médiatique, coopération CRMA, Artistes: o Allemagne : environ 10 personnes o France : environ 10 personnes Anzahl Bewerbungen, Anzahl teilnehmender Bands, Medienbericht, Kooperation CRMA, Künstler*innen: o Deutschland: ca. 10 Personen

			o Frankreich: ca. 10 Personen
4	Concert pré-événement Haguenau Pre-Event Konzert Haguenau	Candidature via les canaux locaux, réservation du groupe, organisation de l'événement Bewerbung über lokale Kanäle, Booking Band, Durchführung Event	Supports publicitaires imprimés, articles dans les médias, visiteurs lors d'événements. gedruckte Werbemittel, Medienberichte, Besucher bei Event.
5	Organisation du festival Durchführung Festival	Réalisation de tous les points du programme, y compris musique, ateliers, restauration, etc. Durchführung aller Programmpunkte inkl. Musik, Workshops, Verpflegung etc.	Nombre de visiteurs, statistiques sur les bénévoles, questionnaire d'évaluation, nombre prévu de participants (indicateur) : • Visiteurs du festival : o Allemagne : 130 personnes o France : 70 personnes • Bénévoles : o Allemagne : 20 personnes o France : 10 personnes Besuchierzahlen, Helferstatistik, Evaluationsbogen, Geplante Teilnehmendenzahlen (Indikatorangabe): • Festivalbesucher*innen: o Deutschland: 130 Personen o Frankreich: 70 Personen • Helfer*innen (Volunteers): o Deutschland: 20 Personen

			o Frankreich: 10 Personen
6	Atelier d'information CRMA Info-Workshop CRMA	Organisation d'un webinaire, relations publiques par le CRMA, prise de contact avec les groupes musicaux participants Durchführung Webinar, Öffentlichkeitsarbeit durch CRMA, Kontaktaufnahme mit teilnehmenden Musikgruppen	Groupes d'artistes participants (au moins 5 prévus), enregistrement d'un atelier vidéo Teilnehmende Künstlergruppen (mind. 5 geplant), Aufnahme von Videoworkshop

E.	Respect des critères du fonds / Einhaltung der Kriterien des Fonds		
Lien avec les objectifs du fonds pour petits projets (cf. fiche thématique 1)		Bezug zu den Zielen des Kleinprojektfonds (s. Themenblatt 1)	
Version française		Deutsche Fassung	
Le projet renforce l'espace d'interdépendance transfrontalière dans la région PAMINA en mettant en relation les citoyens du nord de l'Alsace, du Bade-Wurtemberg et de Rhénanie-Palatinat à travers un festival commun, des ateliers et des formats préparatoires. La coopération entre les associations partenaires franco-allemandes et l'implication active des acteurs locaux et des bénévoles dynamisent la région de manière participative et encouragent l'engagement citoyen. Les échanges directs entre les artistes, les invités et les équipes organisatrices créent un climat de confiance et nouent de nouveaux liens au-delà des frontières nationales. En développant les coopérations existantes, en établissant de nouveaux partenariats et en renouvelant chaque année le format, le projet contribue à pérenniser les actions transfrontalières fructueuses.		Das Projekt stärkt den grenzüberschreitenden Verflechtungsraum im PAMINA-Gebiet, indem es Bürgerinnen und Bürger aus dem Nordelsass, Baden-Württemberg und Rheinland-Pfalz durch ein gemeinsames Festival, Workshops und Vorbereitungsformate in Kontakt bringt. Die Zusammenarbeit deutsch-französischer Partnervereine sowie die aktive Einbindung von lokalen Akteuren und Freiwilligen animiert die Region auf partizipative Weise und fördert bürgerschaftliches Engagement. Der direkte Austausch zwischen Künstler:innen, Gästen und Organisationsteams schafft Vertrauen und neue Verbindungen über die Landesgrenzen hinweg. Durch die Weiterentwicklung bestehender Kooperationen, den Aufbau neuer Partnerschaften und die jährliche Wiederholung des Formats trägt das Projekt zur Verstetigung erfolgreicher grenzüberschreitender Aktionen bei.	
Effets et impact du petit projet pour la coopération transfrontalière dans le Rhin supérieur		Wirkung und Folgen des Kleinprojekts für die grenzüberschreitende Zusammenarbeit am Oberrhein	

Version française	Deutsche Fassung
<p>Le projet renforce la coopération franco-allemande à plusieurs niveaux : organisationnel, culturel et civil. La coopération étroite entre les associations partenaires allemandes et françaises crée des structures favorisant une collaboration à long terme et un soutien mutuel. Parallèlement, l'implication d'autres partenaires, tels que le CRMA Haguenau, La Nef Wissembourg et la commune de Cleebourg, un festival partenaire à Mannheim, permet de consolider des réseaux stables au-delà des frontières. La mise en réseau artistique de groupes franco-allemands et les nouvelles impulsions données aux coopérations (par exemple grâce au Tremplin) favorisent durablement les échanges interculturels. Les rencontres entre pairs suscitent également la confiance et l'intérêt de la population pour la langue et la culture du pays voisin. Le projet contribue ainsi à renforcer durablement les liens entre les citoyens de la région PAMINA.</p>	<p>Das Projekt stärkt die deutsch-französische Zusammenarbeit auf mehreren Ebenen – organisatorisch, kulturell und zivilgesellschaftlich. Die enge Kooperation der Partnervereine auf deutscher und französischer Seite schafft Strukturen für eine langfristige Zusammenarbeit und gegenseitige Unterstützung. Gleichzeitig werden durch die Einbindung weiterer Partner – wie CRMA Haguenau, La Nef Wissembourg und die Gemeinde Cleebourg, ein Partnerfestival in Mannheim – stabile Netzwerke auch über die Grenze hinweg gefestigt. Die künstlerische Vernetzung deutsch-französischer Bands sowie neue Impulse für Kooperationen (z. B. durch das Tremplin) fördern dauerhaft interkulturellen Austausch. Auch in der Bevölkerung entstehen durch Begegnungen auf Augenhöhe Vertrauen und Interesse für die Sprache und Kultur des Nachbarlandes. So trägt das Projekt zu einem nachhaltig gestärkten, bürgernahen Verflechtungsraum im PAMINA-Gebiet bei.</p>

Caractère novateur, le cas échéant	Ggf. innovativer Charakter
Version française	Deutsche Fassung
Le caractère innovant du festival réside avant tout dans son orientation participative : les invités sont activement impliqués dans son organisation, par exemple en tant que bénévoles ou en proposant leurs propres ateliers, et deviennent ainsi co-créateurs du projet. Cela favorise les rencontres directes et facilite les échanges personnels. De plus, le festival adopte une approche novatrice de la compréhension franco-allemande en ne se présentant pas explicitement comme un événement d'échange franco-allemand, mais comme un festival culturel et musical ouvert à tous. Il touche ainsi de manière ciblée des personnes qui n'étaient jusqu'à présent pas impliquées dans les activités franco-allemandes. Le projet contribue ainsi à ouvrir le sujet à la société dans son ensemble et dépasse le cadre des cercles d'intérêt existants.	Der innovative Charakter des Festivals liegt vor allem in seiner partizipativen Ausrichtung: Gäste werden aktiv in die Gestaltung eingebunden – etwa durch Helferschichten oder das Anbieten eigener Workshops – und damit zu Mitgestalter*innen des Projekts. Dies fördert unmittelbare Begegnungen und erleichtert den persönlichen Austausch. Darüber hinaus verfolgt das Festival einen neuartigen Zugang zur deutsch-französischen Verständigung, indem es sich nicht explizit als deutsch-französische Austauschveranstaltung bewirbt, sondern als offenes Kultur- und Musikfestival. So werden gezielt Menschen erreicht, die bislang nicht im Umfeld deutsch-französischer Aktivitäten verankert sind. Das Projekt trägt dadurch zur Öffnung des Themas in die breite Gesellschaft bei und wirkt über bestehende Interessenskreise hinaus.
Promotion de la connaissance réciproque et de la compréhension interculturelle	Förderung des Wissens übereinander sowie des interkulturellen Verständnisses
Version française	Deutsche Fassung
Le projet favorise la connaissance mutuelle et la compréhension interculturelle grâce à des rencontres directes et accessibles entre les participantes allemandes et françaises. Des ateliers communs, des missions d'aide et la cohabitation au quotidien pendant le festival créent un espace propice aux échanges, aux discussions personnelles et aux expériences communes. La mise en réseau ciblée d'artistes des deux pays contribue également à partager des perspectives culturelles et à développer de nouvelles formes de coopération. Grâce à son orientation ouverte et non académique, le projet s'adresse en particulier aux personnes qui ont eu jusqu'à présent peu de contacts avec le pays voisin.	Das Projekt fördert das Wissen übereinander und das interkulturelle Verständnis durch direkte, niedrigschwellige Begegnungen zwischen deutschen und französischen Teilnehmerinnen. Gemeinsame Workshops, Helfereinsätze und das Zusammenleben im Festivalalltag schaffen Raum für Austausch, persönliche Gespräche und gemeinsames Erleben. Auch die gezielte Vernetzung von Künstlerinnen aus beiden Ländern trägt dazu bei, kulturelle Perspektiven zu teilen und neue Formen der Zusammenarbeit zu entwickeln. Durch die offene, nicht-akademische Ausrichtung werden insbesondere auch Menschen angesprochen, die bisher wenig Berührung mit dem Nachbarland hatten.
Promotion de l'apprentissage de la langue des voisins	Förderung des Erlernens und Anwendens der Nachbarsprache
Version française	Deutsche Fassung

Le festival offre de nombreuses occasions de pratiquer directement la langue du voisin. La collaboration étroite entre les bénévoles allemands et français, l'hébergement commun des artistes et les formats d'ateliers bilingues créent des situations de conversation naturelles dans les deux langues. Le programme et les informations sont présentés en deux langues, ce qui permet aux visiteurs d'utiliser ou d'approfondir intuitivement leurs connaissances linguistiques. Les groupes chantent en allemand, en français et en anglais. L'alsacien, qui est parlé dans la région, sert de langue relais pour réduire les barrières linguistiques et favoriser la compréhension mutuelle. Tous les ateliers sont conçus de manière interactive. Ils permettent une participation facile, même pour les débutants, car l'accent est mis sur la communication non verbale et les activités communes, ce qui favorise un véritable échange linguistique accessible à tous.

Das Festival bietet zahlreiche Gelegenheiten, die Nachbarsprache unmittelbar anzuwenden. Durch die enge Zusammenarbeit von deutschen und französischen Helferinnen, die gemeinsame Unterbringung der Künstlerinnen sowie bilinguale Workshop-Formate entstehen natürliche Gesprächssituationen in beiden Sprachen. Programmpunkte und Informationen werden zweisprachig gestaltet, sodass Besucherinnen intuitiv Sprachkenntnisse anwenden oder erweitern können. Die Bands singen auf deutsch, französisch und englisch. Das Elsässische, welches in der Region gesprochen wird unterstützt als Brückensprache dabei, Sprachbarrieren niedrig zu halten und gegenseitiges Verständnis zu fördern. Bei allen Workshops ist die interaktive Gestaltung Voraussetzung. Sie ermöglichen eine einfache Teilnahme auch für Sprachanfängerinnen, da nonverbale Kommunikation und gemeinsames Tun im Vordergrund stehen – so kann ein sprachlich niedrigschwelliger, echter Austausch entstehen.

F.	Respect des principes transversaux de l'Union européenne / Einhaltung der bereichsübergreifende Grundsätze der europäischen Union	
Mon petit projet ne génère pas d'impacts négatifs sur / Mein Kleinprojekt hat keine negativen Auswirkungen auf:		
	Oui/ Ja	Commentaires / Erläuterungen
Les droits fondamentaux tels qu'énoncés dans la Charte des droits fondamentaux de l'Union européenne / die Grundrechte wie sie in der Charta der Grundrechte der Europäischen Union festgelegt sind.	<input checked="" type="checkbox"/>	<p>Le projet respecte et honore les valeurs inscrites dans la Charte des droits fondamentaux de l'Union européenne, telles que la dignité humaine, la liberté d'expression et la liberté de réunion, dans tous les aspects de sa planification et de sa mise en œuvre.</p> <p>Das Projekt respektiert und achtet die in der EU-Grundrechtecharta verankerten Werte wie Menschenwürde, Meinungsfreiheit und Versammlungsfreiheit in allen Aspekten der Planung und Durchführung.</p>
Le développement durable et la politique de l'Union européenne dans le domaine de l'environnement / Die nachhaltige Entwicklung und der Umweltpolitik der EU.	<input checked="" type="checkbox"/>	<p>Le festival est organisé dans le respect de l'environnement, par exemple grâce à des concepts réutilisables, à la présence d'artistes régionaux qui n'ont pas à parcourir de longues distances pour se rendre sur place, à la promotion de modes de transport écologiques (navette vers la gare) et à une utilisation responsable des ressources.</p> <p>Das Festival wird umweltbewusst umgesetzt, z. B. durch Mehrwegkonzepte, regionale Künstler*innen mit kurzen Anfahrtswegen sowie durch die Förderung einer umweltfreundlichen Anreise (Shuttle zum Bahnhof) und bewussten Ressourcennutzung.</p>
L'égalité des chances et la non-discrimination fondée sur le sexe, la race ou l'origine ethnique, la religion ou les convictions, le handicap, l'âge ou l'orientation sexuelle / Die Chancengleichheit und Nichtdiskriminierung aufgrund des Geschlechts, der Rasse oder der ethnischen Herkunft, der Religion oder der Weltanschauung, einer Behinderung, des Alters oder der sexuellen Ausrichtung	<input checked="" type="checkbox"/>	<p>Tous les points du programme sont inclusifs et accessibles aux personnes à mobilité réduite ; la réservation veille activement à la diversité en termes de sexe, d'origine et d'âge – aucune forme de discrimination n'est tolérée.</p> <p>Alle Programmpunkte sind inklusiv und barrierearm gestaltet; das Booking achtet aktiv auf eine diverse Besetzung im Hinblick auf Geschlecht, Herkunft und Alter – Diskriminierung jeglicher Art wird nicht toleriert.</p>

Interreg



Cofinancé par
l'Union Européenne
Kofinanziert von
der Europäischen Union

Rhin Supérieur | Oberrhein

Eurodistrict
PAMINA

G.

**Annexe Budget et plan de financement /
Anhang Kosten- und Finanzierungsplan**

Le budget et le plan de financement doivent être complétés dans le fichier Excel séparé et soumis en annexe avec le présent formulaire de demande de subvention.

Der Kostenplan und der Finanzierungsplan sind in der gesonderten Excel-Datei auszufüllen und als Anhang zusammen mit dem vorliegenden Antragsformular einzureichen.



H. Engagement du porteur du petit projet/ Verpflichtung des Trägers des Kleinprojektes

Par la présente, le signataire, représentant légal du porteur du petit projet:

Hiermit bestätigt der gesetzliche Vertreter des Kleinprojekträgers:

- Certifie l'exactitude des renseignements donnés dans le présent formulaire et l'annexe et s'engage à respecter les critères et exigences du fonds pour petits projets tels qu'énoncés dans les fiches thématiques et en particulier les indications et règles concernant
 - o les critères de subvention,
 - o l'éligibilité des dépenses,
 - o les indicateurs,
 - o les obligations concernant la communication ;
- Certifie avoir la capacité administrative, financière et opérationnelle pour assumer la fonction de porteur de petit projet ;
- S'engage à fournir au porteur du fonds pour petits projets, le GECT Eurodistrict PAMINA, tous les renseignements supplémentaires jugés utiles pour instruire la demande et suivre la réalisation du petit projet ;
- Le cas échéant, s'assurera que les paiements nécessaires de la subvention (fonds FEDER) seront effectués auprès des autres partenaires de petit projet
- dass die im Antrag und im entsprechenden Anhang gemachten Angaben richtig und zutreffend sind und dass er die Kriterien und Vorgaben des Kleinprojektfonds gemäß den Themenblättern einhalten wird, insb. die Hinweise und Vorschriften bezüglich
 - o der Förderkriterien,
 - o der förderfähigen Ausgaben,
 - o der Indikatoren,
 - o der Verpflichtungen im Bereich Öffentlichkeitsarbeit;
- dass er die administrative, finanzielle und operative Kapazität zu besitzt, um die Funktion des Kleinprojekträgers zu übernehmen;
- dass auf Anfrage des Trägers des Kleinprojektfonds, dem Eurodistrict PAMINA, jede weitere für die Antragsbearbeitung und Begleitung der Projektrealisierung notwendige Auskunft gegeben wird;
- ggf., dass er die notwendigen Zahlungen des Zuschusses (EFRE-Mittel) an die übrigen Partner des Kleinprojektes vornehmen wird

I. Traitement des données personnelles / Umgang mit persönlichen Daten

Pendant toute la durée de réalisation d'un projet, l'Eurodistrict PAMINA demande au porteur de projet des informations sur la mise en œuvre des mesures du plan de travail, sur l'atteinte des valeurs cibles pour les indicateurs ainsi que sur les dépenses effectuées pour atteindre les objectifs du projet. Les données personnelles sont traitées avec soin par les collaborateurs de l'Eurodistrict PAMINA et ne sont transmises qu'à l'autorité de gestion INTERREG, mais pas à d'autres tiers. A la fin de la période de conservation de ces documents, à savoir le 31 décembre 2035, les données personnelles sont soit rendues anonymes, soit supprimées.

Während der gesamten Realisierungszeitraums eines Projektes fragt der Eurodistrict PAMINA beim Projektträger Informationen bzgl. der Umsetzung der Maßnahmen des Arbeitsplans, zur Erfüllung der Zielwerte für die Indikatoren sowie zu den Projektausgaben, die getätigt wurden, um die Projektziele zu erreichen, ab. Persönliche Daten werden dabei von den Mitarbeitenden des Eurodistrict PAMINA sorgsam behandelt und höchstens an die INTERREG-Verwaltungsbehörde, nicht aber an andere Dritte weitergegeben. Nach Ende der Aufbewahrungsfrist dieser Dokumente, dem 31. Dezember 2035, werden personenbezogene Daten entweder anonymisiert oder gelöscht.

Lukas Fieber, Vorstand, *L.F.*
Marian Schimka, Vorstand, *M.S.*

Mannheim

01.09.2025

Lieu / Ort

Date / Datum

Nom, fonction, signature du représentant légal /
Name, Funktion, Unterschrift des gesetzlichen Vertreters